

**Fiche de grammaire N° 30**  
**Compléments d'objet direct et indirect**  
**מִשָּׂא יָשִׁיר וּמִשָּׂא עָקַרְךָ**

## 1. Les compléments d'objet direct (COD)

Le complément d'objet direct est un complément essentiel du verbe.

Exemples :

- J'ai noté **les mots** que j'ai lus רָשַׁמְתִּי אֶת הַמְּלִים שֶׁקָּרָאתִי
- David a rencontré **Sara** dans la rue דָּוִד פָּגַשׁ אֶת שָׂרָה בְּרֹחוֹב.

Le complément d'objet direct est **défini** si :

- Il est précédé de l'article **הַ...ה**.
- C'est un nom propre (*prénom, nom de famille, nom de lieu..*)

Un complément d'objet direct défini doit obligatoirement être introduit par la particule **אֶת**.

Exemples :

- Rina aime les poèmes; רִנָּה אוֹהֶבֶת שִׁירִים;
- elle écrit **ses propres poésies**. הִיא כּוֹתֶבֶת אֶת הַשִּׁירִים שֶׁלָּהּ.
- Nous avons vu **le prof d'hébreu** רָאִינוּ אֶת הַמּוֹרֶה לְעִבְרִית.

Lorsqu'il y a plusieurs COD définis, on place **אֶת** devant chacun d'eux. Lorsque l'un d'entre eux est précédé de la conjonction **וְ** celle-ci se place devant le **אֶת**.

Exemple :

**שָׂרָה רָאָתָה אֶת דָּוִד, אֶת רִנָּה וְאֶת רוֹנֵן.**

Sarah a vu **David, Rina et Ronen**.

Remarque : **ישׁ** et **אֵין** ne sont pas des verbes et on ne place pas **אֶת** devant leurs compléments.

## 2. Les compléments d'objet indirect (COI)

Un certain nombre de verbes ont des **compléments d'objet indirects**, c'est à dire introduits par une préposition ou un adverbe. Certains peuvent aussi avoir un complément d'objet direct, mais pas tous.

En voici quelques exemples :

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| - Regarder (quelque chose)           | לְהִסְתַּכֵּל בְּ (מִשְׁהוּ)              |
| - Suivre (quelq'un)                  | לְעֻקֵּב אַחֲרַי (מִיִּשְׁהוּ)            |
| - Se tourner vers (quelq'un)         | לְפָנֹת אֶל (מִיִּשְׁהוּ)                 |
| - Parler à (qqun) de (quelque chose) | לְסַפֵּר לְ (מִיִּשְׁהוּ) עַל (מִשְׁהוּ)  |
| - Aider (quelqu'un)                  | לְעֻזֵר לְ (מִיִּשְׁהוּ)                  |
| - Raconter (qqchse) à (qqun)         | לְסַפֵּר (מִשְׁהוּ) לְ (מִיִּשְׁהוּ)      |
| - Parler à (qqun) de (qqchse)        | לְדַבֵּר לְ (מִיִּשְׁהוּ) עַל (מִשְׁהוּ)  |
| - Parler avec (qqun) de (qqchse)     | לְדַבֵּר עִם (מִיִּשְׁהוּ) עַל (מִשְׁהוּ) |
| - Dire (qqchse) à (qqun)             | לְאָמַר (מִשְׁהוּ) לְ (מִיִּשְׁהוּ)       |
| - Demander (qqchse) à (qqun)         | לְבַקֵּשׁ (מִשְׁהוּ) מִ (מִיִּשְׁהוּ)     |

Les particules qui introduisent les C.O.I **sont indissociables** du verbe lui-même - vous ne devez donc ni les omettre, ni les remplacer par d'autres.

הוא סִפֵּר לִי עַל פְּגִישָׁתוֹ עִם שָׂרָה.

Il m'a parlé **de sa rencontre** avec Sarah.

## 3. Déclinaison de la préposition אֶת

1. Quand le complément d'objet direct est déterminé (nom commun précédé de l'article défini ou nom propre), il doit être obligatoirement précédé de la préposition אֶת .

Cette préposition peut être fléchie à l'aide de suffixes personnels. Dans ce cas elle devient l'équivalent d'un pronom personnel C.O.D en français.

Exemple : Elle a rencontré Yaron dans l'autobus. היא פָּגְשָׁה אֶת יָרוֹן בְּאוֹטוֹבוּס.  
Elle la rencontré dans l'autobus. היא פָּגְשָׁה אוֹתוֹ בְּאוֹטוֹבוּס.

## Flexion de la proposition את

Singulier	Féminin	Masculin
1 ère personne	אותי	אותי
2 ème personne	אותך	אותך
3 ème personne	אותה	אותו
Pluriel		
1 ère personne	אותנו	אותנו
2 ème personne	אתכן	אתכם
3 ème personne	אותן	אתם

2. Il existe une deuxième flexion de la préposition את . Dans ce cas, la préposition fléchie correspondra à la préposition "avec" suivie d'un pronom personnel complément.

Exemple : Veux-tu voir un film **avec nous** ? אַתָּה רוצה לראות סרט **אתנו** ?

	Féminin	Masculin
avec moi	אתי	אתי
avec toi	אתך	אתך
avec elle / lui	אתה	אתו
avec nous	אתנו	אתנו
avec vous	אתכן	אתכם
avec elles / eux	אתן	אתם